



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

RREGULLORE NR. 28/2012 PËR METODOLOGJINË E HARTIMIT TË VLERËSIMIT TË RREZIKSHMËRISË¹

**REGULATION Nr. 28/2012 ON THE METHODOLOGY FOR RISK ASSESMENT
DEVELOPMENT²**

**UREDBA BR. 28/2012 O METODOLOGIJI ZA IZRADU PROCJENE
UGROŽENOSTI³**

¹ Rregullore nr. 28/2012 për metodologjinë e hartimit të vlerësimit të rrezikshmërisë është miratuar në mbledhjen e 103 të Qeverisë së Republikës së Kosovës me vendimin numër nr.03/103 me datë 21.11.2012.

² Regulation nr. 28/2012 on the methodology for risk assesment development was approved on 103 meeting of the Government of the Republic of Kosovo with the deccission no. 03/103, date 21.11.2012.

³ Uredba br. 28/2012 o metodologiji za izradu procjene ugroženosti osvojenje na 103 sednice Vlade Republike Kosova, odluku br .03/103, od 21.11.2012

<p>QEVERIA E REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p> <p>Në mbështetje të nenit 93 (4) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës dhe nenit 44 të Ligjit për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera (Ligji nr. 04/L-027), si dhe nenit 19, paragrafi 6 (6.2) të Rregullores të Punës së Qeverisë së Republikës së Kosovës nr. 09/2011,</p> <p>nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">RREGULLORE Nr. 28/2012 PËR METODOLOGJINË E HARTIMIT TË VLERËSIMIT TË RREZIKSHMËRISË</p> <p style="text-align: center;">DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Me këtë rregullore përcaktohet metodologjia për hartimin e vlerësimit të rrezikshmërisë (në tekstin e mëtejme vlerësimi) së popullatës, të mirave materiale dhe kulturore nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera, bartësit dhe pjesëmarrësit në hartimin e vlerësimit, si dhe procedurat për hartimin dhe miratimin e saj.</p>	<p>GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF KOSOVO</p> <p>Pursuant to article 93 (4) of the Republic of Kosovo Constitution and article 44 of the Law on Protection against Natural Disasters and other Disaster (Law no. 04/L-027) as well as article 19, paragraph 6 (6.2) of the Rules of Procedures of the Republic of Kosovo Government, no. 09/2011,</p> <p>issues:</p> <p style="text-align: center;">REGULATION Nr. 28/2012 ON THE METHODOLOGY FOR RISK ASSESSMENT DEVELOPMENT</p> <p style="text-align: center;">GENERAL PROVISION</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>By the means of this regulation shall be defined the methodology on drafting the risk assessment (in the further text assessment) of the population, material goods and cultural goods from the natural disasters and other disasters, stakeholders and participators in drafting the assessment, as well as procedures for its drafting and approval.</p>	<p>VLADA REPUBLIKE KOSOVA</p> <p>Na osnovu člana 93 (4) Ustava Republike Kosova i člana 44. Zakona o Zaštiti od Prirodnih Nepogoda i Drugih Nesreća (Zakon br 04/L-027), kao I član 19, stav 6 (6.2) Poslovnika o Radu Vlade Republike Kosova, br. 09/2011,</p> <p>donosi :</p> <p style="text-align: center;">UREDBA BR. 28/2012 O METODOLOGIJI ZA IZRADU PROCJENA UGROŽENOSTI</p> <p style="text-align: center;">OPŠTE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Sa ovom Uredbom se utvrđuje metodologija za izradu procene rizika (u daljem tekstu procenjivanje) stanovništva, kulturnih i materijalnih dobara od prirodnih nepogoda i drugih nesreća, akterima i učesnicima procenjivanja i procedura za njenu izradu i usvajanje.</p>
--	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 2 Përkufizimet</p> <p>1. Termat e përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin si në vijim:</p> <p>1.1. Infrastruktura kritike – nënkupton objektet në të cilat kryhen veprimtari të rëndësishë së veçantë për shoqërinë dhe ekonominë.</p> <p>1.2. Fatkeqësi tekniko-teknologjike – nënkupton fatkeqësitë tjera siaps Ligjit nr. 04-L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera.</p> <p>2. Termat tjerë të përdorur në këtë rregullore kanë kuptimin ashtu siç përcaktohet në Ligjin Nr. 04/L-027 për Mbrojtje nga Fatkeqësitë Natyrore dhe Fatkeqësitë Tjera si dhe me legjislacionin përkatës në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Definitions</p> <p>1. Terms used in this regulation shall have the following meaning:</p> <p>1.1. Critical infrastructure – shall indicate premises in which activities of particular importance for the society and the economy take place.</p> <p>1.2. Technical – technological disasters – shall indicate other disasters under the Law no. 04-L-027 on the Protection against Natural Disasters and other Disasters.</p> <p>2. Other terms used in this regulation shall have the meaning as it is stipulated in the Law No. 04/L-027 on the Protection against Natural Disasters and other Disasters, as well as with the applicable legislation.</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 Definicije</p> <p>1. Izrazi upotrebljeni u ovom uredba imaju sledeća značenja:</p> <p>1.1. Kritična Infrastruktura – podrazumeva objekte u kojima se vrše delovanja posebne važnosti za društvo i ekonomiju.</p> <p>1.2. Tekničke-tehnološke nepogode – podrazumeva ostale nepogode prema Zakonu Br. 04-L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i drugih Nepogoda.</p> <p>2. Ostali upotrebljeni izrazi na ovoj uredbi imaju isto značenje onako kako se utvrđuje sa Zakonom Br.04/L-027 za Zaštitu od Prirodnih Nepogoda i drugih Nepogoda, kao i sa dotičnim zakonodavstvom na snagu.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Vlerësimi i rrezikshmërisë</p> <p>1. Vlerësimi është dokumenti bazë për hartimin e planeve, planeve operative dhe planeve të strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës.</p> <p>2. Vlerësimi hartohet për komuna, qytete, qytetin e Prishtinës dhe regjione.</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Risk assessment</p> <p>1. Assessment shall be the base document for drafting plans, operative plans and plans of protection, rescue and assistance structure.</p> <p>2. The risk is drafting for municipalities, cities, city of Prishtina and regions.</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Procena rizika</p> <p>1. Procena je neophodan osnovni dokument za izradu planova, operativnih planova, planova odbrambenih struktura, kao i spašavanja i pomoći.</p> <p>2. Procena odvija po opštinama, gradovima, grada Prištine i regionima.</p>

<p>3. Vlerësimin janë të obliguar ta hartojnë:</p> <p>3.1. Personat juridik – operatorët të cilët posedojnë apo menaxhojnë me objekte apo reparte në të cilat janë të pranishme materiet e rrezikshme me lloj dhe sasi sipas Direktivës nr. 2003/105/EC, SEVESO II të BE-së.</p> <p>3.2. Personat juridik, veprimtaria e të cilëve është e lidhur me objektet e infrastrukturës kritike, përkatësisht objekteve të rëndësisë së veçantë për funksionimin e shoqërisë dhe ekonomisë në zonat të cilat paraqesin prioritet të veçantë në planifikimin e mbrojtjes dhe shpëtimit, me qëllim të mbrojtjes dhe ruajtjes së funksioneve të tyre apo rimëkëmbjes sa më të shpejtë dhe rivendosjes së funksioneve në kapacitetin e plotë dhe në afat sa më të shkurtër pas fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.</p> <p>4. Vlerësimet e personave juridik nga paragrafi 3 i këtij neni përfshijnë objektet dhe hapësirat në pronësi apo shfrytëzim të tyre, si dhe hapësirat përreth këtyre objekteve të cilat mund të rrezikohen nga efektet e rrezikshme të fatkeqësive në objektet në të cilat kryejnë veprimtarinë, përkatësisht pasojat negative në</p>	<p>3.The risk are obliged to carry the following:</p> <p>3.1. Legal persons – operators who possess or manage facilities or departments in which are present hazardous materials with the type and quantity under the Directive no. 2003/105/EC, SEVESO II of EU.</p> <p>3.2. Legal persons, whose activities are related to critical infrastructure facilities, respectively facilities of particular importance for the functioning of society and economy at the areas which pose special priority when planning the protection and rescue, with the view to protect and preserve their functions or faster recovery and restoration of functions in full capacity and in the shortest deadline upon natural disasters and other disasters.</p> <p>4. Assessments of legal persons under paragraph 3 of this article include facilities and spaces under ownership or use, as well as spaces surrounding these facilities which may be endangered from the hazardous effects of disasters in facilities in which are carried activities, respectively negative consequences to the wider community, in</p>	<p>3. Procenu su obavezna da odviju:</p> <p>3.1. Pravna Lica - operateri koji su vlasnici ili upravljaju objektima ili jedinice u kojoj opasne materije predstavljaju vrstu i količinu u skladu sa Direktivom br. 2003/105/EC, SEVESO II EU.</p> <p>3.2. Pravna Lica, čija je delatnost vezana za kritičnu infrastrukturu objekata, odnosno objekata od posebnog značaja za funkcionisanje ekonomije i društva u oblastima koje predstavljaju poseban prioritet u planiranju zaštite i spasenja, u cilju zaštite i očuvanja njihove funkcije ili brži oporavak i obnavljanje funkcije u punom kapacitetu iu najkraćem mogućem roku posle prirodnih katastrofa i drugih štetnika.</p> <p>4. Procene Pravnih Lica iz stava 3. ovog člana sadrži objekte i prostorije u vlasništvu ili njihovo korišćenje i okolini ovih objekata koji mogu biti u opasnosti od štetnih efekata katastrofa na zgradama u kojima se obavljaju delatnosti ili negativne posledice za širu zajednica, u slučaju prestanka rada ili značajan poremećaj u</p>
--	---	---

<p>komunitetin e gjerë, në rastet e ndërprerjes së punës apo çrregullimeve të konsiderueshme në procesin e punës së objekteve të infrastrukturës kritike.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Përmbajtja e vlerësimit të rrezikshmërisë</p> <p>1. Me anë të vlerësimit analizohen kërcënimet e mundshme të popullatës, të mirave materiale, kulturore dhe mjedisit nga rreziqet e ndryshme, ndodhja dhe pasojat e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera, si dhe nga shkatërrimet luftarake dhe terrorizmi, resurset e nevojshme për mbrojtje dhe shpëtim, si dhe gatishmëria e tyre për të vepruar në operacionet e mbrojtjes dhe shpëtimit.</p>	<p>cases of termination of work or significant disorders in the working process of critical infrastructure facilities.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Content of the risk assessment</p> <p>1. By the means of assessment are analyzed possible threats against the population, material and cultural goods, and the environment from various risks, occurrence and consequences of natural disasters and other disasters, as well as military destruction and terrorism, required resources for protection and rescue, as well as their readiness to act in protection and rescue operations.</p>	<p>radu kritičnih infrastrukturnih objekata.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Sadržaj procene rizika</p> <p>1. Putem proceni se analiziraju potencijalne pretnje stanovništva, materijalnih dobara, kulturnih i sredinee iz raznih rizika, mesto nalaska i posledice prirodnih katastrofa i drugih nesreća, kao i borbena unistavanja i terorizam, sredstva potrebna za zaštitu i spasavanje, kao i njihova spremnost da deluju u operacijamaza zaštitu i spašavanje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 5</p> <p>1. Pjesët e vlerësimit janë:</p> <p>1.1. Llojet, intensiteti, efektet dhe pasojat e mundshme të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tekniko-teknologjike në popullatë, të mira materiale, kulturore dhe mjedis.</p> <p>1.2. Pasojat për infrastrukturën kritike.</p> <p>1.3. Strukturat për mbrojtje dhe</p>	<p style="text-align: center;">Article 5</p> <p>1. Assessment parts are:</p> <p>1.1. Types, intensity and possible consequences of natural disasters and technical – technological disasters to population, material and cultural goods and the environment.</p> <p>1.2. Consequences for critical infrastructure.</p> <p>1.3. Protection and rescue structure.</p>	<p style="text-align: center;">Član 5</p> <p>1. Delovi procene su:</p> <p>1.1. Vrsta, intenzitet, efekti i moguće posledice prirodnih i tehnoloških katastrofa u populaciji, materijalnih dobara i životne sredine, kulture.</p> <p>1.2. posledice za kritičnu infrastrukturu.</p> <p>1.3. strukture za zaštitu i</p>

<p>shpëtim.</p> <p>1.4. Vlerësimet përfundimtare.</p> <p>1.5. Hartat.</p> <p>2. Të dhënat për pozitën dhe karakteristikat e territorit për të cilën hartohet vlerësimi i rrezikshmërisë, janë bazë për vlerësimin e pjesëve nga paragrafi 1 i këtij neni dhe janë pjesë e shtojcave të vlerësimit të rrezikshmërisë.</p> <p>3. Autoritetet e nivelit lokal në deklaratën e veçantë të vlerësimit të titulluar “kërkesat e mbrojtjes dhe shpëtimit në dokumentet e rregullimit hapësinor” përcaktojnë masat parandaluese me zbatimin e të cilave do të zvogëlohen pasojat dhe efektet e fatkeqësive në infrastrukturën kritike si dhe do të ngritet niveli i sigurisë së popullatës, të mirave materiale dhe mjedisit.</p> <p>4. Shtojca nga paragrafi 3 i këtij neni është pjesë përbërëse e dokumenteve të rregullimit hapësinor të autoriteteve të nivelit lokal.</p>	<p>1.4. Final assessments.</p> <p>1.5. Maps.</p> <p>2. Data for position and features of the territory, for which a risk assessment is being drafted, are the basis for the assessment of parts under paragraph 1 of this article and are part of appendixes of risk assessment.</p> <p>3. Local level authorities in the special assessment statement entitled “the protection and rescue requirements in the spatial regulation documents” determine preventive measures with the implementation of which would the consequences and effects of disasters in critical infrastructure decrease and the level of population security, material goods and environment would increase.</p> <p>4. Appendix under paragraph 3 of this article is integral part of spatial regulation documents of local level authorities.</p>	<p>spasavanje.</p> <p>1.4. zakljucne ocene.</p> <p>1.5. mape.</p> <p>2. Podaci za položaj i karakteristike na području za koje su odvijene procene rizika, su osnova za procenu delova iz stava 1. ovog člana i su deo priloga procene opasnosti.</p> <p>3. Lokalne vlasti u posebnoj izjavi za procenu pod nazivom "Zaštita i spasavanje u prostornim zahtevima regulatornih dokumenata" uspostavi preventivne mere uz primenu koja će smanjiti posledice i efekte nesreća na kritičnu infrastrukturu i da će povećati nivo bezbednost ljudi, dobara i životne sredine.</p> <p>4. Prilog iz stava 3. ovog člana je deo prostornih aranžmana dokumenata na lokalne vlasti.</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Llojet, intensiteti, efektet dhe pasojat e mundshme të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera</p> <p>1. Rreziqet dhe kërcënimet e mundshme të cilat mund të shkaktojnë ndodhjen e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera varësisht nga shkaktari i tyre, renditen në:</p> <p>1.1. natyrore,</p> <p>1.2. tekniko-teknologjike,</p> <p>1.3. veprime luftarake dhe terroriste,</p> <p>1.4. prodhimi, deponimi, përpunimi, përdorimi, transportimi, grumbullimi dhe aktivitetet tjera me materie të rrezikshme nga shtojca Seveso II e Direktivës së BE-së, të cilat paraqesin rrezik real apo të mundshëm, i cili mund të shkaktoj ngjarje të papritur me pasoja negative për mjedisin.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Types, intensity, effects and possible consequences of natural disasters and other disasters</p> <p>1. Possible risks and threats which may cause the occurrence of natural disasters and other disasters depending on their cause, are listed as:</p> <p>1.1. natural,</p> <p>1.2. technical - technological,</p> <p>1.3. military and terrorist activities,</p> <p>1.4. production, storage, procession, use, transportation, collection and other activities with hazardous materials under appendix Seveso II of the EU Directive, which pose real or possible risk, which may cause unexpected occurrences with negative consequences to the environment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Vrste, intenzitet, mogući efekti i posledice prirodnih nepogoda i drugih nepogoda</p> <p>1. Rizici i potencijalne pretnje koje mogu da izazovu pojavu elementarnih nepogoda i drugih nesreća u zavisnosti od njihovog uzroka, su navedene na:</p> <p>1.1. prirodne,</p> <p>1.2. tehnološke,</p> <p>1.3. borbenih i terorističkih akcija,</p> <p>1.4. Proizvodnja, skladištenje, obrada, korišćenje, transport, skladištenje i druge aktivnosti sa opasnim supstancama iz Aneksa II Direktive Seveso II I Direktive EU, što predstavlja pravi ili potencijalni rizik, što može izazvati neočekivane događaje sa negativnim posledicama za okruženje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Rreziqet natyrore</p> <p>1. Vlerësimi i autoriteteve të nivelit lokal bazohet në analizën e rreziqeve dhe pasojave të mundshme në popullatë, të mira materiale, kulturore dhe mjedis nga:</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Natural risks</p> <p>1. The assessment of local level authorities is based on risk analysis and possible consequences to the population, material and cultural goods and environment by:</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Prirodni Rizici</p> <p>1. Procena autoriteta lokalnog nivoa se osniva na analizu rizika i mogućih posledica na populaciju, materijalnih dobara, kulturne i sredinu od:</p>

<p>1.1. vërshimet, duke i përfshirë:</p> <p>1.1.1. Treguesit hidrologjik, siç janë: lumenjtë, liqejtë dhe rezervuarët të cilët mund të jenë shkaktarë të vërshimeve, rreziqet nga vërshimi i lumenjëve apo përrrenjëve të bujshëm, pasqyra e vendbanimeve të rrezikuara me numrin dhe strukturën e banorëve, masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe të ndërtimit;</p> <p>1.1.2. Kushtet hidrometeorologjike, siç janë: niveli i ujit, akulli, mesatarja vjetore e të reshurave;</p> <p>1.1.3. Infrastruktura e mbrojtjes, siç janë: argjinaturat dhe objektet tjera mbrojtëse për menaxhimin e ujërave me treguesit për numrin, llojin, dimensionet, ashpërsinë e rrezikut; dhe</p> <p>1.1.4. Niveli i ndërtimeve në zona, siç janë: popullimi, industria, rrugët, lokacionet kritike për formimin e pengesave të</p>	<p>1.1. flooding, including:</p> <p>1.1.1. Hydrologic indicators as: rivers, lakes and reservoirs which may be the cause of flooding, risks from the flooding of large rivers or streams, reflection of endangered settlements with the number and structure of inhabitants, protection measures in urban and construction plans;</p> <p>1.1.2. Hydro meteorological conditions as: water level, ice, annual average of rains;</p> <p>1.1.3. Protection infrastructure, as: embankment and other protection facilities for water management with the indicator of the number, type, dimensions, risk severity; and</p> <p>1.1.4. Building level at the areas as: populating, industry, roads, critical sites for the establishment of ice obstruction, statistical</p>	<p>1.1. poplava, uključivši:</p> <p>1.1.1. Hidrološki pokazatelji, kao što su reke, jezera i rezervoari koji mogu biti prouzrokovaci poplava, rizici od poplava reka ili nasilnih potoka, broj ugroženih stanovišta i strukturi stanovništva i mera zaštite urbanističkih planova i konstrukcija;</p> <p>1.1.2. Meteoroloških uslova, kao što je nivo vode, leda, prosečna godišnja količina padavina;</p> <p>1.1.3. Infrastruktura za zaštitu, kao što su zaštitni nasipi i drugih zaštitnih objekata za menadžiranje vodama sa pokazateljima za broj, vrstu, dimenzije, težina rizika, kao i</p> <p>1.1.4. Nivo izgradnje u ovoj oblasti, kao što su useljavanje, industrija, putevi, kritične lokacije za formiranje ledenih</p>
--	--	---

<p>akullit, treguesit statistikor për muajt më kritik të vitit, fatkeqësitë e shpallura, dëmet e shkaktuara e të ngjashme.</p> <p>1.2. Tërmetet, duke i përfshirë:</p> <p>1.2.1. Karakteristikat sizmike të terrenit dhe rrezikun sizmik për jetën e njerëzve dhe të mirat materiale;</p> <p>1.2.2. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtimit;</p> <p>1.2.3. Rrezikshmërinë e zonave të caktuara bazuar në llojin e ndërtimeve, materialin ndërtimor dhe dendësinë e banimit;</p> <p>1.2.4. Shpeshtësinë e ndodhjes, intensitetet dhe epiqendrat e dridhjeve në 100 vitet e fundit;</p> <p>1.2.5. Hartat sizmologjike të së kaluarës për periudhën prej 50, 100, 200 dhe 500 vjet;</p> <p>1.2.6. Pasojat e tërmeteve sipas zonave sizmike për</p>	<p>indicators for the most critical months of the years, declared disasters, damages caused and similar.</p> <p>1.2. Earthquakes, including:</p> <p>1.2.1. Seismic features of the terrain and seismic risk to the human life and material goods;</p> <p>1.2.2. Protection measures in urban and construction plans;</p> <p>1.2.3. Hazardousness of certain areas bases on the construction type, construction material and residence density;</p> <p>1.2.4. Frequency of occurrence, intensities and epicentres of vibration in the last 100 years;</p> <p>1.2.5. Seismologic maps of the past for the period of 50, 100, 200 and 500 years;</p> <p>1.2.6. Consequences of earthquakes according to</p>	<p>opstrukcija, statistički pokazatelji za najkritičnije mesece godine, izjavljene katastrofe, prouzrokovane štete I slično.</p> <p>1.2. Zemljotresi, uključujući:</p> <p>1.2.1. Seizmičke karakteristike terena i seizmičkog rizika za ljudske živote i materijalnih dobara;</p> <p>1.2.2. Mere zaštite u građevinskim urbanom planiranju;</p> <p>1.2.3. Ugroženosti pojedinih područja na osnovu vrste konstrukcija, material za izgradnju i gustine stanovništva;</p> <p>1.2.4. Učestalost javljanja i intenziteti i epicentri zemljotrea u poslednjih 100 godina;</p> <p>1.2.5. Seizmološke karte iz prošlosti za period od 50, 100, 200 i 500 godina;</p> <p>1.2.6. Posledice zemljotresa po seizmičkim zonama za</p>
---	--	--

<p>objektet e banimit, objektet publike, objektet industriale dhe objektet tjera me përdorimin e shkallës MCS (përqindja e dëmtimit të ndërtesave); dhe</p> <p>1.2.7. Pasojat të cilat mund t'i shkaktojnë tërmetet në popullatë sipas dendësisë së banimit, llojit të objekteve dhe intensitetit të dridhjeve.</p> <p>1.3. Shkaktarët e tjerë natyror, veçanërisht atyre që bien në kategorinë e kushteve ekstreme atmosferike, siç janë: thatësira, valët e nxehta, shtrëngatat, erërat e forta, rrëshqitjet e dheut dhe dëborës, breshëri dhe ngricat, duke i përfshirë:</p> <p>1.3.1. Treguesit statistikor të periudhave të thatësirave (numrin e ditëve pa shi) për 10 vitet e fundit, numrin e fatkeqësive të shpallura për shkak të thatësirave në 10 vitet e kaluara;</p> <p>1.3.2. Muajt më kritik në vit kur ndodhin stuhitë sipas statistikave të 10 viteve të kaluara,</p>	<p>seismic areas for residential buildings, public facilities, industrial facilities and other facilities using the MCS scale (percentage of damage to buildings); and</p> <p>1.2.7. Consequences which may cause earthquakes in the population according to residence density, types of facilities and intensity of vibrations.</p> <p>1.3. Other natural causes, in particular those who fall in the category of extreme atmospheric conditions, as: drought, heat waves, thunderstorms, strong winds, landslides and snow avalanche, hail and frost, including:</p> <p>1.3.1. Statistical indicators of droughts periods (number of days without raining) for the last 10 years, number of declared disasters due to droughts in the past 10 years;</p> <p>1.3.2. Most critical months in the year when the thunderstorm occur under statistics of past 10 years, the</p>	<p>stambene zgrade, javnih objekata, industrijskih objekata i drugih objekata koristeći MCS skale (procenat oštećenja zgrada) i</p> <p>1.2.7. Posledice koje mogu da izazovu zemljotrese u populaciji prema gustini stanovanja, vrste zgrada i intenziteta vibracija.</p> <p>1.3. Drugi prirodni uzroci, posebno onih koji spadaju u kategoriju ekstremnih vremenskih uslova, kao što su suše, talas vrućine, kiša sa jakim vetrovima, klizišta i snega, grada i mraza, uključujući:</p> <p>1.3.1. Statističke pokazatelje sušnog perioda (broj dana bez kiše) za 10 godina, broj deklariranih nepogoda zbog suše u proteklih 10 godina;</p> <p>1.3.2. Najkritičniji meseci u godini kada kiša dođe po statistici u poslednjih 10 godina, specifikacija oblasti</p>
---	--	---

<p>specifikacionin e zonave më të rrezikuara dhe treguesit real të shkaktarëve;</p> <p>1.3.3. Treguesit statistikor të breshërit, për 10 vitet e kaluara, numrin e fatkeqësive të shpallura për shkak të breshërit në 10 vitet e fundit, muajt më kritik të vitit kur ndodh breshëri sipas statistikave të 10 viteve të kaluara, specifikacionin e zonave të rrezikuara;</p> <p>1.3.4. Treguesit real të reshjeve të dëborës për sasirat të cilat mund ta ndryshojnë dukshëm funksionimin normal të furnizimit me produkte vitale, furnizimit me energji elektrike, trafikut rrugor, ofrimit të ndihmës mjekësore emergjente dhe të ngjashme, treguesit statistikor për 10 vitet e kaluara, specifikacionin e zonave më të rrezikuara dhe muajt më kritikë të vitit;</p> <p>1.3.5. Ngricat të cilat shërbimet dimërore nuk</p>	<p>specification of most endangered areas and real indicator of causes;</p> <p>1.3.3. Statistical indicator of hail, for the last 10 years, number of declared disasters due to the hail in the last 10 years, the most critical month of the year when the hail occurs under statistics in the last 10 years, specification of endangered areas;</p> <p>1.3.4. Real indicators of snowfall for the quantities which may significantly alter the normal functioning of the vital products supply, electric power supply, road traffic, provision of emergency medical aid and similar, statistical indicator for the last 10 years, specification of the most endangered areas and the most critical months of the year;</p> <p>1.3.5. Frosts which winter services were not able to</p>	<p>najugrohenije i realni pokazatelji uzroka;</p> <p>1.3.3. Statistički pokazatelji gradom, za poslednjih 10 godina, broj proglašenih katastrofa gradom u poslednjih 10 godina, najkritičniji meseci ove godine, kada dođe do padavina sa gradom po statistici u poslednjih 10 godina, specifikacija područja pod rizikom;</p> <p>1.3.4. Realni pokazatelji snežnih padavina za količine snega koji može da varira značajno normalno funkcionisanje snabdevanja vitalnih proizvoda, Snabdevanje strujom, drumski saobraćaj, pružanje hitne medicinske pomoći i sličnih statističkih pokazatelja za poslednjih 10 godina, specifikacija Najugrohenije i najkritičniji oblasti I meseci u godini;</p> <p>1.3.5. Zimski mrazevi koji su zimske službe nisu bile u</p>
--	--	--

<p>kanë qenë në gjendje t'i zgjidhin, treguesit statistikor për periudhën 10 vjeçare për rrugët të cilat kanë qenë më të rrezikuara, numrin e përgjithshëm të fatkeqësive të shpallura si pasojë e këtyre rreziqeve sipas treguesve statistikor dhe përvojës;</p> <p>1.3.6. Zonat e rrezikuara nga rrëshqitjet së bashku me numrin dhe llojin e objekteve, numrin e banorëve, pasqyra e lokacioneve kritike – rrëshqitjet aktive dhe të mundshme (struktura gjeologjike, përshkrueshmëria e tokës);</p> <p>1.3.7. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtimit.</p> <p>2. Personat juridik nga neni 3 i kësaj rregullore në vlerësimet e tyre i analizojnë efektet e dëmshme të mundshme të ngjarjeve nga paragrafi 1 i këtij neni, në sigurinë e objekteve dhe mundësinë e ndikimit të tyre në paraqitjen e ngjarjeve të papritura me pasoja negative për mjedisin.</p>	<p>resolve, statistical indicators for the period of 10 years for the roads which have been the most endangered ones, the general number of declared disasters as a consequence of these risks under statistical indicators and experience;</p> <p>1.3.6. Endangered areas from landslides along with the number and type of facilities, number of inhabitants, statement of critical sites – active and possible landslides (geological structure, ground description);</p> <p>1.3.7. Protection measure in urban and construction plans.</p> <p>2. Legal person under article 3 of this regulation, in their assessments, shall analyze the possible harmful effects of occurrences under paragraph 1 of this article, in the security of facilities and the possibility of their impact in the emergence of unexpected occurrences with negative consequences to the environment.</p>	<p>stanju da reše, statistički pokazatelji za period od 10 godina za puteve koji su najugroženiji, ukupan broj proglašanih katastrofa kao rezultat ovih rizika po statističkim pokazateljima i iskustava;</p> <p>1.3.6. Ugroženih područja zbog klizanja zajedno sa brojem i vrstom objekata, broj stanovnika i ogledalo kritičnih lokacija – aktivne i moguće klizanja (geološka struktura, I prodornost zemljišta);</p> <p>1.3.7. Zaštite mere u urbanom planiranju i izgradnji.</p> <p>2. Pravna lica iz člana 3. ove uredbe u svojim procenama analiziraju moguće štetne posledice u događajama iz stava 1. ovog člana, bezbednost objekata i mogućnost njihovog uticaja na pojavu neočekivanih događaja sa negativnim posledicama po životnu sredinu.</p>
--	--	--

<p align="center">Neni 8 Rreziqet tekniko teknologjike</p>	<p align="center">Article 8 Technical technological risks</p>	<p align="center">Član 8 Tehnički tehnološki Rizici</p>
<p>1. Vlerësimi i autoriteteve të nivelit lokal nga fatkeqësitë tekniko-teknologjike bazohet në analizën e plotë të rreziqeve dhe pasojave të mundshme në popullatë, të mira materiale, kulturore dhe mjedis, brenda zonës së tyre si dhe atyre që mund të vijnë nga zonat fqinje si në vijim:</p> <p>1.1. Fatkeqësia tekniko-teknologjike e shkaktuar nga incidentet në objektet afariste tregtare, ku rreziku i mundshëm bazohet në:</p> <p>1.1.2. Numrin, llojin dhe madhësinë e objekteve në të cilat deponohen, përdoren apo prodhohen materiet e rrezikshme dhe të dëmshme;</p> <p>1.1.3. Llojin dhe sasinë e materieve të rrezikshme;</p> <p>1.1.4. Distancën nga zonat e banuara;</p> <p>1.1.5. Përqëndrimin maksimal të materieve të rrezikshme dhe të dëmshme të cilat mund ta rrezikojnë jetën dhe shëndetin e njerëzve, kafshëve dhe tërë strukturës ekologjike me pasqyrën e ndërmarrjeve të</p>	<p>1. Assessments of local level authorities from the technical – technological disasters in the full analysis of risks and possible consequences in the population, material and cultural goods and environment, within their area and as well as those who may come from the following adjacent areas:</p> <p>1.1. Technical – technological disaster caused by incidents in commercial business facilities, where the possible risk is based on:</p> <p>1.1.2. Number, type and size of facilities in which hazardous and harmful materials are stored, used and produced;</p> <p>1.1.3. Type and quantity if hazardous materials;</p> <p>1.1.4. Distance from residential areas;</p> <p>1.1.5. Maximal focus of hazardous and harmful materials which may endanger the life and health of human, of animals and of entire ecological structure with the statement of enterprises which deal with production,</p>	<p>1. Procena autoriteta sa lokalnog nivoa iz tehničko-tehnoloških nesreća se osniva u potpunjoj analizi rizika i mogućih posledica za populaciju, materijalnih dobara, kulturnih i sredine, unutar njihove zone i onih koje mogu doći iz susednih zona kao što su:</p> <p>1.1. Tehnička-tehnološka nesreća prouzrokovana od incidenata u trgovinskim centrima, gde mogući rizik se osniva na:</p> <p>1.1.2. Broj, vrstu i veličinu objekata u kojima se skladištuju, koriste ili se proizvode opasne i štetljive materije;</p> <p>1.1.3. Vrstu i količinu opasnih materija;</p> <p>1.1.4. Odstojanje od naseljenih zona;</p> <p>1.1.5. Maksimalno fokusiranje opasnih i štetnih materija koje mogu ugroziti život i zdravlje ljudi, životinja i cele ekološke strukture sa tabelom preduzeća koje se bave sa proizvodnjom, skladištenjem i prodajom</p>

<p>cilat merren me prodhimin, deponimin, prodhimin dhe shitjen e materieve të rrezikshme dhe të dëmshme; dhe</p> <p>1.1.6. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtim.</p> <p>1.2. Fatkeqësia tekniko-teknologjike e shkaktuar nga incidentet në trafikun rrugor, hekurudhor dhe ajror, ku rreziku i mundshëm bazohet në:</p> <p>1.2.1. Llojin dhe sasinë reale të materieve të rrezikshme dhe të dëmshme në qarkullim, sipas llojit, dendësisë së trafikut dhe zonave nëpër të cilat kalojnë - vendbanime, sipërfaqe bujqësore, lumenjë, liqej e të ngjashme;</p> <p>1.2.2. Rrjedhjen e materieve të rrezikshme dhe të dëmshme në vendet me rrezikueshmëri të lartë - tubacionet, rrugët të cilat kalojnë nëpër vendet me rrezikueshmëri të veçantë; dhe</p> <p>1.2.3. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtim.</p>	<p>storage and selling the hazardous and harmful materials; and</p> <p>1.1.6. Protection measures in urban and construction plans.</p> <p>1.2. Technical – technological disaster caused by incidents in road, rail and air traffic, where the possible risk is based on:</p> <p>1.2.1. Type and quantity of hazardous and harmful materials in circulation, according to the type, density of traffic and areas through which pass – settlements, agricultural areas, rivers, lakes and similar;</p> <p>1.2.2. Leakage of hazardous and harmful materials in sites with high hazardousness – pipes, roads which pass through the sites with particular hazardousness; and</p> <p>1.2.3. Protection measures in urban and construction plans.</p>	<p>opasnih i štetnih materija; i</p> <p>1.1.6. zaštitne mere u urbanističkim planovima i izgradnje.</p> <p>1.2. Tehnicka-tehnoloska Nesreča prouzrokovana u putnom, željezničkom i vazdušnom soobračaju gde mogući rizik se osniva na:</p> <p>1.2.1. Vrstu i stvarnu količinu opasnih i štetnih materija u saobračaju, prema vrsti, gustine saobračaja i zona kroz koje one prolaze-naselja, poljoprivredne površine, reke, jezera i slične;</p> <p>1.2.2. Slivanje opasnih i štetnih materija na mestima sa visokim rizikom-tubacije, putevi koje prolaze kroz mesta sa posbenim rizikom; i</p> <p>1.2.3. Zaštitne mere u urbanističkim planovima i izgradnje.</p>
---	---	---

<p>1.3. Nga shpërthimi i pendave hidroakumuluese, ku rreziku i mundshëm bazohet në:</p> <p>1.3.1. Potencialin akumulues të liqenjëve, përkatësisht pozitës së tyre për shkak të së cilës me rastin e shpërthimit të pendës ose argjinatirës hidroakumuluese do të rrezikohet popullata dhe të mirat materiale në drejtim të lëvizjes së valës së ujit; dhe</p> <p>1.3.2. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtim.</p> <p>1.4. Vlerësimi nga fatkeqësitë nukleare dhe radiologjike hartohet ekskluzivisht në nivelin qendror, ndërsa autoritetet e nivelit lokal planifikojnë zbatimin e obligimeve që dalin nga planet dhe programet qendrore të kësaj fushe.</p> <p>1.5. Nga rreziqet epidemiologjike dhe sanitare, ku pasojat e mundshme bazohen në:</p> <p>1.5.1. Vlerësimet e shërbimeve kompetente shëndetësore, sanitare, veterinerë, bujqësore dhe</p>	<p>1.3. From the explosion of hydro accumulating dam, where the possible risk is based on:</p> <p>1.3.1. Accumulating potential of lakes, respectively their position due to which in the case of dam explosion or hydro accumulating embankment the population and material goods would be endangered towards the movement of water wave; and</p> <p>1.3.2. Protection measures in urban and construction plans.</p> <p>1.4. Assessment from nuclear and radiologic disasters are exclusively drafted at the central level, while the local level authorities plan the implementation of obligations arising from central plans and programs of this area.</p> <p>1.5. From epidemiologic and sanitary risks, where the possible consequences are based on:</p> <p>1.5.1. Assessments of competent health services, sanitary. Veterinary, agricultural services and services and other</p>	<p>1.3. Iz eksplozija hidroakumulativnih brana, gde moguci rizik se osniva na:</p> <p>1.3.1. Akumulativni potencijal jezera, odnosno njihove pozicije zbog koje prilikom eksploziranja brane ili hidroakumulativnih zidova bice ugrozeni stanovnici i materijalna dobra u pravcu kretanja vodenog talasa; i</p> <p>1.3.2. Zaštitne mere u urbanističkim planovima i izgradnje.</p> <p>1.4. Procena iz nuklearnih i radioloških nesreća se izrađuje ekskluzivno u centralnom nivou, dok autoriteti lokalnog nivoa planiraju sprovođenje obaveza koje proizlaze iz centralnih planova i programima iz ove oblasti.</p> <p>1.5. Od epidemioloških i sanitarnih rizika, gde moguće posledice se osnivaju na:</p> <p>1.5.1. Procene nadležnih zdravstvenih, sanitarnih, veterinarskih, poljoprivrednih službi i službe ostalih</p>
---	---	---

<p>shërbimet dhe institucionet tjera të cilat në strukturën unike të mbrojtjes dhe shpëtimit paraqesin bartësit themelorë, të cilët në kuadër të aktiviteteve të tyre të rregullta janë përgjegjës për reagim në raste të rreziqeve epidemiologjike dhe sanitare;</p> <p>1.5.2. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Rreziqet nga veprimet luftarake dhe terrorizmi</p> <p>Vlerësimi i pasojave nga veprimet luftarake dhe terrorizmi hartohet në bazë të dokumenteve strategjike të Republikës së Kosovës, dokumenteve publike që i harton Ministria e Punëve të Brendshme dhe Ministria e Forcës së Sigurisë së Kosovës si dhe duke e marrë parasysh strukturën e përcaktuar, madhësinë dhe veprimet e forcave operative për veprim në fatkeqësi natyrore dhe fatkeqësi tjera në raport me kërkesat për zbatimin e tyre gjatë largimit të pasojave të veprimeve luftarake dhe terrorizmit.</p>	<p>institutions which in the unique structure of protection and rescue present the basic stakeholders, who within the frame of their regular activities are responsible to response in cases of epidemiologic and sanitary risks;</p> <p>1.5.2. Protection measures in urban and construction plans.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Risks from military and terrorism actions</p> <p>Evaluation of the consequences from military and terrorism actions are compiled based on the strategic documents of the Republic of Kosovo, public documents compiled by the Ministry of Internal Affairs and Ministry of Kosovo Security Force as well as taking into account the determined structure, size and operations of operating forces for action in natural disasters and other disasters in relation to their application requirements for the removal of the consequences of military and terrorism actions.</p>	<p>institucije koje su u jedinstvenu strukturu zaštite i spasvanja predstavljaju osnovne nosioce, koji u okviru njihovih redovnih aktivnosti su odgovorni za reagovanje u slučaju epidemiloških i sanitarnih rizika;</p> <p>1.5.2. Masat e mbrojtjes në planet urbanistike dhe ndërtim.</p> <p style="text-align: center;">Član 9 Rizici iz borbenih delovanja i terorizma</p> <p>Procena posledica borbenih akcija i terorizam se izrađuje na osnovu strateških dokumenata Republike Kosova, javnih akata donetih od strane Ministarstva Unutrašnjih Poslova i Ministarstvo Bezbednosnih Snaga Kosova, kao i uzimajući u obzir utvrđenu strukturu, veličinu i operacije operativnih snaga za delovanje u elementarnim nepogodama i drugim nesrećama u vezi sa njihovim zahtevima aplikacija za otklanjanje posledica borbenih delovanja i terorizma.</p>
--	--	---

<p align="center">Neni 10 Pasojat për infrastrukturën kritike</p>	<p align="center">Article 10 Consequences for critical infrastructure</p>	<p align="center">Član 10 Posledice za kritični infrastrukturu</p>
<p>1. Tek vlerësimi i llojit, intensitetit, efektit dhe pasojave të mundshme, veprimet të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tekniko teknologjike tjera, duhet të identifikohen dhe përcaktohen objektet e infrastrukturës kritike dhe të vlerësohen pasojat e mundshme të dëmshme të secilës fatkeqësi në kryerjen e veprimtarive të tyre dhe pasojat e ndërprerjes së kryerjes së veprimtarisë së tyre për shfrytëzuesit, me përqëndrim të veçantë në fushën e:</p> <p>1.1. Prodhimit dhe shpërndarjes së energjisë elektrike,</p> <p>1.2. Furnizimit me ujë,</p> <p>1.3. Prodhimit, deponimit dhe shpërndarjes së ushqimit,</p> <p>1.4. Prodhimit, deponimit, përpunimit, manipulimit, grumbullimit dhe aktiviteteve të tjera me materie të rrezikshme,</p> <p>1.5. shëndetit publik,</p> <p>1.6. Energjetikës,</p> <p>1.7. Telekomunikacionit,</p> <p>1.8. Trafikut,</p>	<p>1. As regarding the assessment of the type, intensity, effect and potential consequences, the action of natural and other technical technological disasters, must be identified and defined critical infrastructure facilities and to assess the possible harmful consequences of any disaster in the conduct of their activities and consequences of termination of the performance of their activity to users, with particular focus in the field of:</p> <p>1.1. Production and delivery of energy power,</p> <p>1.2. Water supply,</p> <p>1.3. Production, storage and delivery of food,</p> <p>1.4. Production, storage, procession, manipulation,, collection and other activities with hazardous materials,</p> <p>1.5. Public health,</p> <p>1.6. Energetics,</p> <p>1.7. Telecommunication,</p> <p>1.8. Traffic,</p>	<p>1. Kod procene vrste, intenzitet, uticaja i mogućih posledica, akcija prirodnih i tehnicko-tehnoloških katastrofa i druge, moraju biti identifikovani i definisani objekti kritične infrastrukture i da proceni moguće štetne posledice od svake nesreće u vođenju svojih aktivnosti i Posledice nakon prestanka obavljanja njihove delatnosti za korisnike, sa posebnim fokusiranjem u oblasti:</p> <p>1.1. Proizvodnja i distribucija električne energije,</p> <p>1.2. Snabdevanje vodom,</p> <p>1.3. Proizvodnja, skladištenje i distribucija hrane,</p> <p>1.4. Proizvodnja, skladištenje, prerada, rukovanja, prikupljanja i druge aktivnosti sa opasnim materijama,</p> <p>1.5. Javno zdravlje,</p> <p>1.6. Energija,</p> <p>1.7. Telekomunikacije,</p> <p>1.8. Saobraćaja,</p>

<p>1.9. Shërbimeve financiare,</p> <p>1.10. Shkencës, monumenteve dhe vlerave tjera kombëtare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Strukturat për mbrojtje dhe shpëtim</p> <p>1. Në vlerësim është e domosdoshme të përcaktohen:</p> <p>1.1. Kapacitetet dhe forcat ekzistuese të shërbimeve të rregullta dhe personave juridik të cilët mbrojtjen dhe shpëtimin e kanë brenda fushëveprimit të tyre, njësisive tjera operative të mbrojtjes dhe shpëtimit, strukturave të mbrojtjes, shpëtimit dhe ndihmës, personave fizik dhe resurset e gjithmbarshme materiale ekzistuese që mund të angazhohen në pengimin e paraqitjes dhe largimin e pasojave të fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera në zonën për të cilën hartohet dhe miratohet vlerësimi i rrezikshmërisë.</p> <p>1.2. Forcat e nevojshme për mbrojtje dhe shpëtim, varësisht nga fatkeqësia, së bashku me strukturën dhe madhësinë e focive operative të nevojshme, resurset tjera personale dhe kolektive, si</p>	<p>1.9. Financial services,</p> <p>1.10. Science, monuments and other national values.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Protection and rescue structure</p> <p>1. When assessing it is necessary to be determined:</p> <p>1.1. Capabilities and existing forces of regular services and legal persons who have protection and rescue within their scope, other operating units of protection and rescue, protection structures, rescue and aid, physical persons and the overall resources of existing materials that can involved in preventing the emergence and removal of consequences of natural and other disasters in the area to which the risk assessment is drafted and approved.</p> <p>1.2. Forces necessary for protection and rescue, depending on the disaster, along with the structure and size of required operational forces, other personal and collective resources and material resources for</p>	<p>1.9. Finansijske usluge,</p> <p>1.10. Nauka , nacionalni spomenici i druge vrednosti.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Strukture za zaštitu i spašavanje</p> <p>1. Procena je neophodna da se utvrdi:</p> <p>1.1. Postojeci Kapaciteti i snage redovnih sluzbi i pravna lica koji zaštitu i spasavanje imaju u okviru svog delokruga, druge operative jedinice za zaštitu, spasavanje, odbrambenih struktura, fizickih lica i ukupnih postojećih materijalnih resursa koji mogu da učestvuju u sprečavanju unošenja i uklanjanje posledica od prirodnih nepogoda i drugih nesreća u oblasti za koju je izradila i usvojila procenu rizika.</p> <p>1.2. Snage koje su potrebne za zaštitu i spasavanje u zavisnosti od nesrece, zajedno sa strukturom i potrebnom veličinom operativnih snaga, drugih ličnih i kolektivnih resursa i materijalnih sredstava za</p>
--	--	--

<p>dhe resurset materiale për mbrojtje dhe shpëtim.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Vlerësimet përfundimtare</p> <p>1. Vlerësimet përfundimtare bëhen për secilën masë të mbrojtjes dhe shpëtimit në raport me mundësitë reale për mbrojtje dhe shpëtim, si dhe vlerësimin e resurseve njerëzore dhe materiale të nevojshme për tu përballë me pasojat e fatkeqësive natyrore dhe fatkeqësive tjera.</p> <p>2. Vlerësimet nga paragrafi 1 i këtij neni janë bazë për përcaktimin e strukturës dhe madhësisë së forcave operative të mbrojtjes dhe shpëtimit, trajnimin dhe aftësimin e tyre, përcaktimin e resurseve materiale të nevojshme, përcaktimin e prioriteteve dhe drejtimeve të zhvillimit, përcaktimin e dokumenteve me të cilat këto çështje do të definohen, si dhe përcaktimin e mënyrës së monitorimit të realizimit të përgatitjeve për mbrojtje dhe shpëtim.</p> <p>3. Vlerësimet nga paragrafi 1 i këtij neni përdoren edhe për planifikimin e zhvillimit dhe shfrytëzimit të forcave operative të cilat mbrojtjen dhe shpëtimin e kanë brenda fushëveprimit të tyre, gjë që është çështje e marrëveshjeve plotësuese midis personave juridik dhe autoriteteve të nivelit lokal.</p>	<p>protection and rescue.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Final assessment</p> <p>1. Final evaluations are made for each measure of protection and rescue in relation to the real possibilities for protection and rescue, and evaluation of human and material resources needed to cope with the consequences of natural disasters and other disasters.</p> <p>2. Assessments from paragraph 1 of this article are the basis for determining the structure and size of the operative protection and rescue forces, training them, setting the necessary material resources, defining priorities and directions of development, determining which documents these issues will be defined, and determining how to monitor the implementation of preparations for protection and rescue.</p> <p>3. Assessments of paragraph 1 of this article shall be used also for planning the development and utilization of operative forces that have the protection and rescue within their scope, which is subject to additional agreements between legal entities and local level authorities.</p>	<p>zaštitu i spasavanje.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Zaključne procene</p> <p>1. Završne ocene su za svaku meru zaštite i spasavanja u odnosu na realne mogućnosti za zaštitu i spasavanje i procena ljudskih i materijalnih resursa potrebnih da se suocavaju sa posledicama prirodnih katastrofa i drugih štetnika.</p> <p>2. Procene iz stava 1. ovog člana jesu osnov za određivanje strukture i veličinu snaga odbrane i spasavanja, obuke i osposobljavanja, postavljanje neophodnih materijalnih resursa, definisanje prioriteta i pravaca razvoja, određivanje dokumenta sa kojima ova pitanja će biti definisana, i utvrđivanje kako da prate sprovođenje priprema za zaštitu i spasavanje.</p> <p>3. Procene stava 1. ovog člana može koristiti za planiranje i razvoj i korišćenje operativnih snaga koje zaštitu i čuvanje imaju okviru svog djelokruga, što je predmet dodatnih sporazuma između pravnih lica i lokalnih nivoa vlasti.</p>
---	---	--

<p style="text-align: center;">Neni 13 Hartat</p> <p>1. Të dhënat nga vlerësimi duhet të pasqyrohen në hartat përkatëse, sipas mundësive në ato digjitale, në shkallën 1:250 000 për territorin e Republikës së Kosovës, 1: 50 000 apo 1: 25 000 për territorin e regjioneve, 1: 25 000 për planet hapësinore dhe 1: 5000 për territorin e qyteteve dhe komunave, varësisht nga madhësia e territoreve, si dhe lloji dhe shtrirja e rrezikut.</p> <p>2. Hartat nga paragrafi 1 i këtij neni janë pjesë përbërëse e vlerësimit.</p>	<p style="text-align: center;">Article 13 Maps</p> <p>1. Data from the assessment should be reflected in the respective maps, if possible in the digital ones, in the scale 1:250 000 for the territory of Kosovo, 1: 50 000 or 1: 25 000 for the territory of the regions, 1: 25 000 for spatial plans and 1: 5000 for the territory of cities and municipalities, depending on the size of territories, as well as type and extent of risk.</p> <p>2. Maps under paragraph 1 of this article are integral part of the assessment.</p>	<p style="text-align: center;">Član 13 Mape</p> <p>1. Podaci iz procene treba da se prikazu u odgovarajućim kartama, ako je moguće u one digitaln, u razmeri 1:250 000 za teritoriju Kosova, 1: 50 000 ili 1:25 000 za područje regiona, 1:25 000 za prostorne planove i 1:5000 za teritoriju gradova i opština, u zavisnosti od veličine teritorije, kao i vrsta i obim rizika.</p> <p>2. Karte po stavu 1. ovog člana su sastavni deo procene.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 14 Pozita dhe karakteristikat e terrenit</p> <p>1. Me rastin e përshkrimit të pozitës dhe karakteristikave të terrenit në deklaratën e vlerësimit pasqyrohen me sa vijon:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Zona e përgjegjesisë së bartësit të planifikimit, përkatësisht:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. Sipërfaqja e përgjithshme e territorit - nëse bëhet fjalë për territorin e regjioneve, krahas sipërfaqes së përgjithshme paraqitet edhe numri i qyteteve dhe komunave;</p>	<p style="text-align: center;">Article 14 Position and features of the terrain</p> <p>1. In the case of the position description and characteristics of the terrain in the assessment statement are reflected the following:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Responsibility area of carriers of planning, respectively:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. The general surface area - if it comes to the territory of the regions, along with the general surface it is presented also the number of cities and municipalities;</p>	<p style="text-align: center;">Član 14 Položaj i karakteristike terena</p> <p>1. Prilikom opisivanja položaja i karakteristike položaja terena u deklaraciji procene se prikazu kao sledece:</p> <p style="padding-left: 40px;">1.1. Zone odgovornosti nozioca planiranja, odnosno:</p> <p style="padding-left: 80px;">1.1.1. Opšta površina teritoria – ako je rec za teritoriju regiona, uporedo sa celokupnom površinom prijavljuje se i broj gradova i opština;</p>

<p>1.1.2. lumenjtë dhe liqenet;</p> <p>1.1.3. bjeshkët; dhe</p> <p>1.1.4. Karakteristikat tjera gjeografike dhe klimatike siç janë: reliefi, treguesit hidrologjik, gjeologjik, pedologjik dhe meteorologjik.</p> <p>1.2. Banorët, përkatësisht:</p> <p>1.2.1. Numri i banorëve - të punësuar, të papunë, të pensionuar,</p> <p>1.2.2. Struktura e moshës dhe gjinisë së banorëve,</p> <p>1.2.3. Treguesit sipas kategorive të banorëve të planifikuar për evakuim;</p> <p>1.2.4. Dendësia e banimit për km².</p> <p>1.3. Të mirat materiale, kulturore dhe mjedisi, përkatësisht:</p> <p>1.3.1. Ekspozitat kulturore;</p> <p>1.3.2. Parqet nacionale, parqet natyrore, rezervatet dhe sipërfaqet pyjore;</p> <p>1.3.3. Objektet e furnizimit</p>	<p>1.1.2. Rivers and lakes;</p> <p>1.1.3. Mountains; and</p> <p>1.1.4. Other geographical and climate features as: relief, hydrological indicators, geological, pedological and meteorological indicators.</p> <p>1.2. Inhabitants, respectively:</p> <p>1.2.1. Number of inhabitants – employed, unemployed, retired,</p> <p>1.2.2. Structure of age and gender of inhabitants,</p> <p>1.2.3. Indicators under the categories of inhabitants planned for evacuation;</p> <p>1.2.4. Density of residence for km².</p> <p>1.3. Material, cultural goods and environment, respectively:</p> <p>1.3.1. Cultural exhibits;</p> <p>1.3.2. National parks, natural parks, reserves and forest areas;</p> <p>1.3.3. Water supply facilities;</p>	<p>1.1.2. reke i jezera;</p> <p>1.1.3. Brda; i</p> <p>1.1.4. Ostale geografske i klimatske karakteristike kao sto su: relief, hidrološki, geološki, pedološki i meteorološki indikatori.</p> <p>1.2. Stanovnici, odnosno:</p> <p>1.2.1. Broj stanovnika-zaposleni, nezaposleni, penzionisani,</p> <p>1.2.2. Starosna struktura i pol stanovnika,</p> <p>1.2.3. Indikator prema kategoriji stanovnika planiranih za evakuaciju;</p> <p>1.2.4. Gustina stanovanja za km².</p> <p>1.3. Materijalna dobra, kulturna i sredine, odnosno:</p> <p>1.3.1. Kulturni eksponati;</p> <p>1.3.2. Nacionalni aprkovi, prirodni parkovi, rezervati i šumske površine;</p> <p>1.3.3. Objekti za snabdevanje</p>
--	--	--

<p>me ujë;</p> <p>1.3.4. Zonat e prodhimtarisë bujqësore;</p> <p>1.3.5. Numri i zonave industriale dhe objekteve tjera ekonomike;</p> <p>1.3.6. Objektet e banimit, objektet afariste, objektet sportive dhe objektet kulturore në të cilat frekuentojnë dhe mund të rrezikohet numër i madh i njerëzve,</p> <p>1.3.7. Vendndodhja dhe veçoritë e zonave industriale në raport me vendbanimet,</p> <p>1.3.8. Strehimoret dhe objektet tjera për strehim, së bashku me kapacitetin e tyre,</p> <p>1.3.9. Kapacitetet për strehim dhe përgatitje të ushqimit,</p> <p>1.3.10. Kapacitetet shëndetësore publike dhe private.</p> <p>1.4. Infrastruktura teknologjike dhe e trafikut, përkatësisht:</p>	<p>1.3.4. Agricultural production areas;</p> <p>1.3.5. Number of industrial areas and other economic facilities;</p> <p>1.3.6. Residential facilities, commercial facilities, sports facilities and cultural facilities which are frequented and a large number of people can be endangered,</p> <p>1.3.7. Location and features of industrial areas in relation to settlements,</p> <p>1.3.8. Shelters and other facilities for housing, along with their capacity,</p> <p>1.3.9. Shelter capacities and preparation of food,</p> <p>1.3.10. Public and private health capacities.</p> <p>1.4. Technological and traffic infrastructure, respectively:</p>	<p>vodom;</p> <p>1.3.4. Zone poljoprivrednih proizvoda;</p> <p>1.3.5. Broj industrijskih zona i ostalih ekonomskih objekata;</p> <p>1.3.6. Objekti stanovanja, trgovacki objekti, sportski objekti i kulturni objekti u kojim frekuentisu i moze se rizikovati veliki broj ljudi,</p> <p>1.3.7. Mesto nalaza i karakteristike industrijskih zona u odnosu sa mestima stanovanja,</p> <p>1.3.8. Sklonista i ostali objekti za zaklone, zajedno sa njihovim kapacitetom,</p> <p>1.3.9. Kapaciteti za zaklon i pripremanje hrane,</p> <p>1.3.10. Javni i privatni zdravstveni kapaciteti.</p> <p>1.4. Tehnološka infrastruktura saobračaja, odnosno:</p>
--	---	---

<p>1.4.1. Rrugët,</p> <p>1.4.2. Hekurudhat,</p> <p>1.4.3. Aeroportet,</p> <p>1.4.4. Urat dhe tunelet;</p> <p>1.4.5. Largpërçuesit dhe trafostacionet;</p> <p>1.4.6. Sistemet energjetike,</p> <p>1.4.7. Sistemet e telekomunikimit,</p> <p>1.4.8. Sistemet hidroteknike,</p> <p>1.4.9. Sistemet e shpërndarjes së gazit dhe naftës.</p> <p>2. Pjesë përbërëse e shtojcës së vlerësimit janë të dhënat nga plani hapësinor i autoriteteve të nivelit lokal.</p> <p>3. Vlerësimet e personave juridik, operatorëve, pronarëve dhe shfrytëzuesve të objekteve të infrastrukturës kritike përmbajnë të dhënat përkatëse të përcaktuara në paragrafin 1 të këtij neni, si dhe të gjithë treguesit e lidhur me karakteristikat e objekteve dhe rezultatet e simulimit të pasojave të mundshme nga ngjarjet e jashtëzakonshme, përfshirë edhe analizën e “rastit më të keq të mundshëm” me përllogaritjen e zonës së rrezikuar, si</p>	<p>1.4.1. Roads,</p> <p>1.4.2. Railways,</p> <p>1.4.3. Airports,</p> <p>1.4.4. Bridges and tunnels;</p> <p>1.4.5. Conductors and station transformers;</p> <p>1.4.6. Energetic systems,</p> <p>1.4.7. Telecommunication systems,</p> <p>1.4.8. Hydro technical systems,</p> <p>1.4.9. Systems of gas and oil distribution.</p> <p>2. Integral part of the assessment appendix is data from the spatial plan of local level authorities.</p> <p>3. Assessments of legal persons, operators, owners and users of critical infrastructure facilities contain relevant data specified in paragraph 1 of this Article, and all indicators relating to the characteristics of objects and results of simulation of the possible consequences of extraordinary events, including an analysis of "worst case possible" to calculate the endangered area and potential consequences of technical - technological disasters in buildings for</p>	<p>1.4.1. Putevi,</p> <p>1.4.2. Zeljeznice,</p> <p>1.4.3. Aerodromi,</p> <p>1.4.4. Mostovi i tuneli;</p> <p>1.4.5. Dalekovodi i trafostanice;</p> <p>1.4.6. Energetski sistemi,</p> <p>1.4.7. Sistemi telekomunikacije,</p> <p>1.4.8. Hidrotehnicki sistemi,</p> <p>1.4.9. Sistemi za provod nafte i gasa.</p> <p>2. Sastavni deo priloga procene su i podaci iz prostornog plana autoriteta iz lokalnog nivoa.</p> <p>3. Procene pravnih lica, operatera, vlasnika i korisnika objekata kritične infrastrukture sadrže utvrđene dotične podatke iz stava 1 ovog člana, kao sve indikatore u vezi sa karakteristikama objekata i rezultate simuliranja mogućih posledica iz vanrednih situacija, uključivši i analizu “najgoreg mogućeg slučaja” sa proračunavanjem ugrozene zone, kao i moguće posledice tehnički-tehnoloških nesreća u objektima za ljude, objekte i</p>
---	--	--

<p>dhe pasojat e mundshme të fatkeqësive tekniko-teknologjike në objekte për njerëzit, objektet dhe mjedisin, apo në funksionimin e objekteve të infrastrukturës kritike dhe pasojave në rastet e tilla.</p>	<p>people, facilities and environment, or the functioning of critical infrastructure facilities and the consequences in such cases.</p>	<p>sredinu ili funkcionisanje objekata kritične infrastrukture i posledice u takvim slucajevima.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15</p>	<p style="text-align: center;">Article 15</p>	<p style="text-align: center;">Član 15</p>
<p>1. Vlerësimin e rrezikshmërisë së popullatës, të mirave materiale, kulturore dhe mjedisit nga fatkeqësitë natyrore dhe fatkeqësitë tjera në nivel vendi e harton Agjencia e Menaxhimit Emergjent.</p>	<p>1. Risk assessment of population, material goods, culture and environment from natural and other disasters at the country level are drafted by the Emergency Management Agency.</p>	<p>1. Procena rizika za stanovništvo, materijalnih dobara , kulturne i životne sredine od prirodnih nepogoda i drugih nesreća na nivou zemlja izrđuje Agencije za Hitna Menadžiranja.</p>
<p>2. Vlerësimi nga paragrafi 1 i këtij neni krahas hyrjes, përmban vlerësimet e gjithmbarshme lidhur me rreziqet në rrethanat bashkëkohore, qëllimin dhe fushat e zbatimit, aktivitetet menaxhuese dhe përgjegjësitë në fatkeqësi natyrore dhe fatkeqësi tjera, kornizën konceptuale të organizimit të strukturës për mbrojtje dhe shpëtim, parashikimet dhe mundësitë për reagim ndaj rreziqeve dhe pasojave, rolin e shtetit, komuniteteve lokale, organizatave joqeveritare, shoqatave dhe organizatave vullnetare, sektorit privat dhe individëve në sistemin e mbrojtjes dhe shpëtimit, partneritetit publiko-privat në mbrojtje dhe shpëtim, konceptin e veprimit në bazë të planeve dhe niveleve të përgjegjësisë, si dhe çështjet tjera të të rëndësishme për sistemin e mbrojtjes dhe shpëtimit.</p>	<p>2. Assessment under paragraph 1 of this article along with the entry, contains overall assessments associated with risks in contemporary circumstances, the purpose and scope of implementation, managing activities and responsibilities in natural disasters and other disasters, the conceptual framework for organizing the structure of protection and rescue, predictions and opportunities to respond to the risks and consequences, the role of the state, local communities, nongovernmental organizations, associations and voluntary organizations, private sector and individuals in protection and rescue system, public-private partnership to protect and rescue, the concept of action based on plans and levels of responsibility, and other issues important to the protection and rescue system.</p>	<p>2. Procena iz stava 1. ovog člana uporedo sa ulaskom, sadrži procene ukupnog rizika povezanih sa savremenim okolnostima, svrhu i obim, aktivnosti i odgovornosti u upravljanju prirodnim katastrofama i nesrećama, konceptualni okvir za organizovanje struktura zaštite i spasavanja, prognoze i mogućnosti da odgovori na rizike i posledice, ulogu države, lokalne zajednice, nevladinih organizacija, udruženja i dobrovoljnih organizacija, privatnog sektora i pojedinaca u sektoru zaštite spašavanja, javno- privatnog partnerstva za zaštitu i spasavanje koncept delovanja na osnovu planova i nivoima odgovornosti i druga pitanja od značaja za sistem za zaštitu i spasavanje.</p>

<p>3. Vlerësimin nga paragrafi 1 i këtij neni e miraton Qeveria dhe është dokument publik i cili publikohet në Gazetën Zyrtare.</p> <p>4. Bartësit tjerë të vlerësimit janë të obliguar që vlerësimet e tyre t'i harmonizojnë me vlerësimin në nivel vendi.</p>	<p>3. Assessment under paragraph 1 of this article is adopted by the Government and is a public document which is published in the Official Gazette.</p> <p>4. Other providers of assessment are required to align their assessments with the assessment at the country level.</p>	<p>3. Procena iz stava 1. ovog člana usvaja Vlada I javna isprava koja je objavljena u Službenom glasniku.</p> <p>4. Ostali nosioci procene se zahtevaju da usklade svoje procene sa procenom na nivou zemlje.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 16 Dispozitat kalimtare dhe përfundimtare</p>	<p style="text-align: center;">Article 16 Transitional and final provisions</p>	<p style="text-align: center;">Član 16 Prelazne i zaključne odredbe</p>
<p>1. Agjencia e Menaxhimit Emergjent nuk do të japë pëlqim dhe mund të kërkojë plotësimin e kushteve shtesë për dokumentet e rregullimit hapësinorë, të cilët nuk i kanë të harmonizuara përmbajtjet e planifikuara me masat e caktuara parandaluese të mbrojtjes sipas kushteve dhe parametrave të vlerësimit dhe deklaratën nga paragrafi 3 i nenit 5 të kësaj rregulloreje, veçanërisht për:</p> <p>1.1. Ndërtimet përgjatë rrjedhës nga akumulimet në drejtim të zonës së valës përmbytëse,</p> <p>1.2. Ndërtimet në zonat për mbrotjen e ujit,</p> <p>1.3. Ndërtimet në vendrrëshqitjet e dheut-tokës,</p> <p>1.4. Ndërtimet brenda zonave të</p>	<p>1. The Emergency Management Agency shall not give consent and may require the fulfilment of additional requirements for spatial regulation document, which are not harmonised with the contents planned with certain preventive measures under conditions and parameters of assessment and statement under paragraph 3 of article 5 of this regulation, in particular for:</p> <p>1.1. Constructions along the flow from accumulations in direction to overflow wave zone,</p> <p>1.2. Constructions in water protection areas,</p> <p>1.3. Constructions at landslide sites,</p> <p>1.4. Constructions within the</p>	<p>1. Agencija Hitnog Menadžmenta neće dati saglasnost, a može da zahteva ispunjenje dodatnih uslova za prostorno uređenje dokumenata, koji nisu usklađeni sa planiranim sadržajima pojedinih preventivnih mera zaštite pod uslovima i parametara procene i deklaraciju iz stava 3 člana 5 ove uredbe, a posebno:</p> <p>1.1. Izgradnja uzduž toka iz akumulacije u pravcu zone preliivanja talasa,</p> <p>1.2. Izgradnja u oblasti zaštite voda,</p> <p>1.3. Izgradnja u klizavim mestima zemlje</p> <p>1.4. Izgradnje unutar zaštićenih</p>

<p>mbrojtura nga deponimi i mbeturinave,</p> <p>1.5. Lokacionet e ndërtimeve të personave juridik të cilët operojnë me materie të rrezikshme,</p> <p>1.6. Depot e ruajtjes së mjeteve eksplozuese,</p> <p>1.7. Objektet energjetike,</p> <p>1.8. Infrastrukturën mbrojtëse për mbrojtje nga vërshimet dhe rastet tjera, ku sipas vlerësimit të rrezikshmërisë, do mund të rrezikohet siguria e njerëzve, të mirave materiale dhe mjedisit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17</p> <p>2. Bartësi i përgatitjes së vlerësimit në nivel vendi është i obliguar që vlerësimin ta bëjë në afat prej (6) gjashtë muajsh nga dita e hyrjes në fuqi të kësaj rregulloreje.</p> <p>3. Me hyrjen në fuqi të kësaj rregullore, shfuqizohet Udhëzimi Administrativ nr.19/2008 për Metodologjinë e Hartimit të Vlerësimit të Rrezikut dhe Planeve për Mbrojtje dhe Shpëtim.</p>	<p>protected areas from waste storage,</p> <p>1.5. Sites of constructions of legal persons who operate with hazardous materials,</p> <p>1.6. Storages of exploding tools,</p> <p>1.7. Energetic facilities,</p> <p>1.8. Protective infrastructure for the protection against flooding and other cases, where according to the risk assessment, the human security, of good materials and environment may be endangered.</p> <p style="text-align: center;">Article 17</p> <p>2. The providers of central level assessment is obliged to carry the assessment in a period of (6) six months from the day of entry into force of this regulation.</p> <p>3. With the entry into force of this regulation, the Administrative Instruction no 19/2008 on the Methodology of Drafting the Risk Assessment and Protection and Rescue Plans shall be repealed.</p>	<p>područja od skladištenja otpada,</p> <p>1.5. Lokacije pravnih lica za izgradnju koja posluju sa opasnim materijama,</p> <p>1.6. Skladišta eksploziva,</p> <p>1.7. Energetski objekti,</p> <p>1.8. zaštitna infrastruktura za zaštitu od poplava i drugih slučajeva, gde prema proceni rizika, može da ugrozi bezbednost ljudi, materijalnih dobara i životne sredine.</p> <p style="text-align: center;">Član 17</p> <p>2. Nosilac pripremanja procene na nivou zemlje se zahteva da napravi procenu u roku od (6) šest meseci od dana stupanja na snagu ove uredbe.</p> <p>3. Stupanjem na snagu ove uredbe je ukinuta administrativno uputstvo br.19/2008 za metodologiju za izradu procene rizika i planova za zaštitu i spasavanje.</p>
---	--	---

<p style="text-align: center;">Neni 18 Hyrja në fuqi</p> <p>Kjo rregullore hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Kryeministër i Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: right;">Më datë: 11/12/2012</p>	<p style="text-align: center;">Article 18 Entry into force</p> <p>This regulation shall enter into force on the day of signature by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Prime Minister of the Republic of Kosovo</p> <p style="text-align: right;">On date: 11/12/2012</p>	<p style="text-align: center;">Član 18 Stupanje na snagu</p> <p>Ova uredba stupa na snagu dana njegovog potpisivanja istog od strane Vlade Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Hashim Thaqi</p> <hr style="width: 20%; margin-left: auto; margin-right: auto;"/> <p style="text-align: center;">Premijer Republike Kosova</p> <p style="text-align: right;">Dana: 11/12/2012</p>
---	--	--